Preserving the Past

الحفاظ على الماضي

By identifying threats to an archaeological site, it is then possible to develop solutions. Sometimes this can be as simple as making a landowner or farmer aware of the historical and cultural value of the archaeology on his or her land. If modern settlements are encroaching on an important site, buffer zones help to prevent damaging building work. One effective measure is to build fences around threatened sites such as at the mausolea of Ghirza or at the ancient town of Balagrae (El Baida).

من خلال تحديد التهديدات لموقع أثري ما، يمكن عندئذ إيجاد الحلول، وأحياناً يكون هذا الأمر سهلاً كأن يعلم مالك الأرض أو المزارع بالقيمة التاريخية والثقافية للآثار الواقعة في أرضه. إذا كانت المستوطنات الحديثة تتعدى على موقع مهم فإن تحديد حرم له يساعد على الحيلولة دون إلحاق الضرر بالمباني. هناك تدبير واحد فعال ألا وهو بناء سياج حول المواقع المهددة مثل أضرحة جرزه أو موقع يالاغراي القديمة (البيضاء الحديثة).

Preservation projects can help to halt damage caused to mudbrick buildings by water and wind. Successful examples include the ancient mosque at Awjila and some of the historical houses in Ghadames.

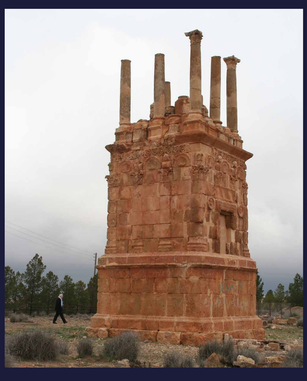
يمكن لمشاريع الحفظ أن تساعد في وقف الأضرار التي تلحق بالمباني المشيدة بالطوب نتيجة المياه والرياح، ومن الأمثلة الناجحة لذلك الجامع القديم في أوجله وبعض المنازل التاريخية في غدامس.

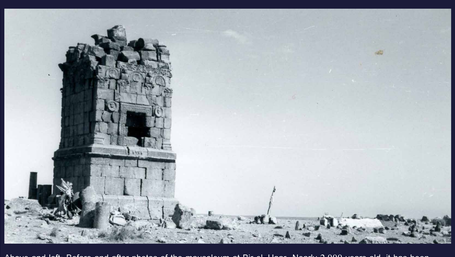
Visitor centres and information boards help to educate people about local heritage. If looting is a problem, elected local guardians can oversee sites and alert the authorities if necessary. Objects may be moved to a museum for security. By involving communities and especially younger generations in archaeological projects, people become interested in their heritage.

تساعد مراكز الزوار ولوحات المعلومات والإرشاد على تعليم التراث المحلي للناس. إذا كان النهب مشكلة ، يمكن لأوصياء محليين منتخبين الإشراف على المواقع، وإذا لزم الأمر تنبيه السلطات بذلك، وقد يتم نقل اللقى الأثرية إلى متحف لتكون آمنة، ومن خلال إشراك المجتمعات وخاصة الأجيال الشابة في المشاريع الأثرية يصبح الناس مهتمين بتراثهم.

Top image: Staff of the Department of Antiquities cover up an ancient mosaic to help preserve it (Photograph: A. Buzaian).

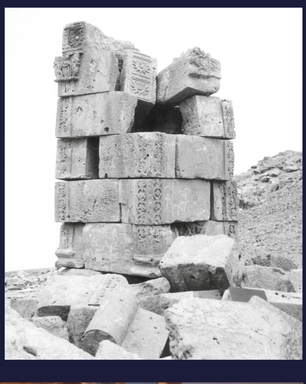
الصورة في الأعلى: طاقم من مصلحة الآثار يقوم بردم فسيفساء قديمة للمساعدة في الحفاظ عليها (تصوير : أ. بوزيان).





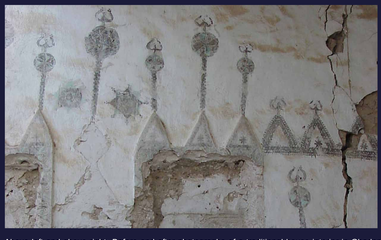
Above and left: Before and after photos of the mausoleum at Bir el-Uaar. Nearly 2,000 years old, it has been recently restored. A fence now protects the monument (Photograph left: P. Kenrick; photograph above: O. Brogan, Society for Libyan Studies Archive).

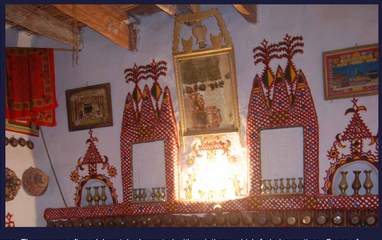
أعلى واليسار: صور لضريح في بئر العريان قبل وبعد الترميم والذي يعود إلى ما يقرب من 2,000 عام. تم ترميمه مؤخراً والآن يحمي السياج النصب التذكاري (اليسرى تصوير : P. Kenrick ، اليمنى تصوير : O. Brogan ، أرشيف جمعية الدراسات الليبية).



Above and right: The obelisk mausoleum of the Wadi N'fd was also restored and is protected by a fence (Photograph left: O. Brogan, Society for Libyan Studies Archive; photograph right: P. Kenrick).

أعلى وعلى اليمين: ضريح المسلة في وادي نفد تم ترميمه أيضاً ومحمي بواسطة سياج (اليسرى تصوير : O. Brogan ، أرشيف جمعية الدار الدراسات الليبية ، اليمنى تصوير : P. Kenrick).





Above left and above right: Before and after photographs of a traditional house interior in Ghadames. These were often elaborately decorated with paintings, which faded over time. Some of these traditional decorations have been restored.

أعلى يمين ويسار: صور ضوئية قبل وبعد لمسكن تقليدي في غدامس من الداخل. هذه المنازل كانت غالباً مزينة بشكل متقن برسومات تلاشت بمرور الزمن، وقد تم استعادة بعض هذه الزخارف التقليدية.

Bottom image: Upturned column capital at Lepcis Magna.

أسفل: تاج عمود مقلوب في مدينة لبدة الكبرى.

EAMENA
Department for Digital, Culture Media & Sport
BRITISH COUNCIL
UNIVERSITY OF OXFORD
Durham University
UNIVERSITY OF LEICESTER
ARCADIA